



*Neumärker*

Lohstr. 13 - 58675 Hemer / Postfach 4063 - 58663 Hemer  
Telefon: +49 2372 9274-0 Fax: +49 2372 3304  
DEUTSCHLAND

**Bedienungsanleitung**

**Orangenpresse Ministar**

**Art.-Nr. 05-70184**

[www.neumaerker.de](http://www.neumaerker.de)

## EINLEITUNG

**Vor Beginn irgendwelcher Arbeiten, vor allem vor Inbetriebnahme des Gerätes, sollte die vorliegende Gebrauchsanleitung sorgfältig durchgelesen werden. Der Hersteller ist nicht für Beeinträchtigungen oder Schäden aufgrund der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verantwortlich.**

Die Bedienungsanleitung muss bei der Maschine aufbewahrt werden. Sie muss allen Personen zugänglich sein, die mit der Maschine arbeiten. Wir behalten uns das Recht vor, technische Veränderungen am Produkt vorzunehmen, wenn dadurch die Nutzungseigenschaften des Gerätes verbessert werden können.

Unterschreiben und stempeln Sie diese Bedienungsanleitung für die Garantie und als Nachweis, dass Sie das vorliegende Benutzerhandbuch gelesen und verstanden haben.

## WARNUNGEN

Lesen Sie die Anleitungen vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie für eine spätere Bezugnahme auf. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen ab.

Diese Maschine ist eine automatische Saftpresse für Zitrusfrüchte.

Die Maschine ist nur für die ausgewiesenen Zwecke geeignet. Eine unangemessene Nutzung kann gefährlich sein. Der Hersteller ist nicht für Schäden aufgrund einer unangemessenen Nutzung haftbar.

Vor der Installation und Inbetriebnahme der Maschine sollte die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durchgelesen werden.

## INSTALLATION

Eine fehlerhafte Installation kann zu einer Beschädigung der Maschine führen. Folgendes sollte bei der ersten Installation beachtet werden:

### 1.- AUSPACKEN

- Karton auf eine ebene Fläche stellen
- Unteren Teil öffnen und Karton nach oben abheben.

**MASCHINE AUF MÖGLICHE TRANSPORTSCHÄDEN ODER BESCHÄDIGUNGEN DURCH UNSACHGEMÄSSE HANDHABUNG ÜBERPRÜFEN. Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb von 24 Stunden bei der Versandfirma eingehen. Styropor entfernen**

Anschließend kontrollieren, ob sich alle Elemente der Maschine an der korrekten Stelle befinden (gemäß " Bezeichnung der Einzelteile ")

### 2.- AUFSTELLEN

- Um die optimale Funktion zu gewährleisten, Maschine auf einer völlig ebenen Fläche aufstellen.
- Maschine mithilfe der Stützfüße nivellieren.
- Maschine nicht verschieben, solange sie sich in Betrieb befindet.

### 3. STROMANSCHLUSS

- UNGEWOLLTE INBETRIEBNAHME VERMEIDEN. Vor dem Stromanschluss der Maschine kontrollieren, ob alle Elemente gut befestigt sind, damit keine Panne auftritt.

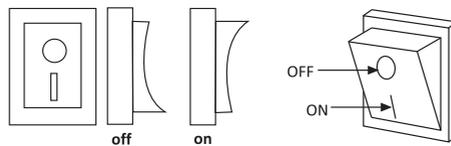
- VOLTZAHL DES STROMNETZES ÜBERPRÜFEN, sie muss mit der auf der Kennplakette der Maschine angegebenen übereinstimmen.

**Anmerkung:** Vergewissern Sie sich, dass die elektrische Erdung korrekt und gemäß den geltenden Bestimmungen erfolgt ist.- DER STROMANSCHLUSS muss über einen eigenen Differenzialschutz und eine eigene Magnetothermik verfügen und gegen Wasser geschützt sein.

- GERÄT NICHT BEI BESCHÄDIGTEM KABEL ODER STECKER EINSCHALTEN.

- STECKER IN DIE STECKDOSE STECKEN (110 V - 220 V - 230 V)

### 4. EIN-UND AUSSCHALTEN



Kontrollieren Sie, ob sich alle Elemente der Maschine an der richtigen Stelle befinden und dass der Stecker in der Steckdose steckt (220 V - 230 V).

- Der Schalter befindet sich an der rechten Seite der Maschine; um die Maschine einzuschalten, drücken Sie den Schalter so, dass sich der Kreis im herausragenden Bereich befindet.

(ABB. 1)

- Um die Maschine anzuhalten, drücken Sie den Schalter, sodass sich der Strich in der herausragenden Zone befindet. (ABB. 1)

Vor der Inbetriebnahme befolgen Sie folgende Anweisungen:

### **1.- BETRIEB**

Wenn alle Schritte für Installation und Stromanschluss erfolgt sind, ist die Maschine betriebsbereit. Stellen Sie den Behälter auf die linke Seite und den Aufnahmebehälter auf das Gläsergitter auf der rechten Seite.

- Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf AUS ( APAGADO) steht.  
Schließen Sie die Maschine an das Stromnetz an (ABB.2)
- Kontrollieren Sie, ob das Gehäuse geschlossen ist.
- Stellen Sie den Schalter auf EIN ( ENCENDIDO). Die Maschine beginnt zu laufen.
- Die Maschinen können Apfelsinen, Zitronen, Limetten, Mandarinen, Pomelos oder Grapefruits auspressen, solange die angegebenen Durchmesserwerte der Früchte eingehalten werden.

## EMPFOHLENER DURCHMESSER DER ZITRUSFRÜCHTE

Alle Durchmesser bis maximal 70 mm.



FIG. 2

## WICHTIG

**Maschine niemals mit gefrorenen oder zu kalten Früchten beladen. Dies hätte den gleichen Effekt wie eine Beschickung mit Metallkugeln.**

**Wenn die Presse mit Zitronen bestückt wird, Enden der Früchte vorher abschneiden, um ihnen eine regelmäßige, rundere Form zu verleihen.**

- Nachdem die Maschine mit Zitrusfrüchten bestückt ist, führt sie den Auspressvorgang automatisch durch. Nach dem Auspressen läuft der saubere, gefilterte Saft in den Auffangbehälter auf dem Gläsergitter.
- Vergessen Sie nicht, die Maschine auszuschalten, wenn Sie die gewünschte Menge Saft haben.

## 2.- REINIGUNG DER MASCHINE

Das für die Maschine verantwortliche Personal muss auf perfekte Hygienebedingungen achten, vor allem auch dann, wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird. Durch die notwendigen Reinigungsmaßnahmen werden Verschmutzungsrisiken verhindert.

### **\* DEMONTAGE DER MASCHINE**

- Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter auf AUS (OFF) steht.
  - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
  - Entnehmen Sie den Filter und den/die Behälter (Anzahl abhängig vom Modell).
  - Öffnen Sie das Gehäuse vorne und vergewissern Sie sich, dass der Auspressmechanismus deaktiviert ist.
  - Nehmen Sie den/die Schalenentferner (je nach Modell) ab.
  - Lösen Sie die zwei/vier Schrauben (je nach Modell) der Saftpresse.
  - Nehmen Sie die Kugel und das Hohlraumelement zusammen heraus.
  - Ziehen Sie Schutzhandschuhe an, um Schnitte zu vermeiden, und lösen Sie die Halterungsschraube und ziehen Sie die Klinge nach vorne ab.
- \* Wenn alle Teile der Presse, die mit dem Saft in Berührung kamen, demontiert sind, kann die Reinigung erfolgen.

Die Reinigung kann manuell oder in der Spülmaschine durchgeführt werden. In beiden Fällen muss aus hygienischen Gründen Neutralseife verwendet werden.

Für die Reinigung niemals scheuernde Produkte, Lösungsmittel, Metall- oder Glasreiniger oder nicht lösliche Reiniger verwenden.

Vor dem erneuten Zusammensetzen Frontbereich und Gehäuse der Maschine säubern, um mögliche Reststoffe zu entfernen. Dazu einen feuchten Schwamm und Neutralseife verwenden.

**DER TRICHTER DES FILTERS MUSS HÄUFIG GEREINIGT WERDEN. DAZU SCHALTEN SIE DIE AUTOMATISCHE BESCHICKUNGSVORRICHTUNG AUS (DANN FALLEN KEINE FRÜCHTE IN DIE MASCHINE) UND DRÜCKEN SIE DEN GRIFF, WIE OBEN ERKLÄRT.**

## WARTUNGSARBEITEN DURCH DEN NUTZER

Die richtige Pflege ist essenziell für eine lange Lebensdauer der Maschine.

Nehmen Sie sich regelmäßig ein paar Minuten Zeit für die Reinigung der Maschine.

Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, achten Sie darauf, dass die Maschine ausgeschaltet und der Stromstecker gezogen ist

Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Benzol oder andere flüchtige Produkte zur Reinigung des Maschineninneren. Nehmen Sie ein feuchtes Tuch mit ein wenig Neutralseife und spülen Sie Seifenreste sorgfältig ab. Für die Außenseite können Sie ein Tuch und Glasreiniger verwenden. Der Glasreiniger darf allerdings niemals mit dem Inneren oder mit einem Teil des Auspresssystems in Berührung kommen. Befolgen Sie die Installationsanweisungen des Herstellers und beachten Sie vor allem die Abschnitte über Standort und Funktionsweise.

## VORSICHTSMAßNAHMEN

Für die korrekte Nutzung der Saftpresse beachten Sie folgende Anweisungen:

### **BERÜCKSICHTIGEN SIE DIE ARBEITSUMGEBUNG**

- Stellen Sie die Maschine auf eine feste, ebene Fläche.
- Installieren Sie die Saftpresse nicht in einem feuchten oder staubigen Raum.
- Die Maschine ist nicht dazu gedacht, im Freien zu stehen, und funktioniert nicht ohne Beleuchtung.
- Setzen Sie die Saftpresse nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie die Saftpresse nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Halten Sie den Arbeitsbereich ordentlich; so vermeiden Sie Unfälle.
- Seien Sie bei der Bedienung der Maschine aufmerksam und verhalten Sie sich nach gesundem Menschenverstand.

**DIE MASCHINE DARF NICHT IN WASSER GETAUCHT ODER MIT WASSER ÜBERGOSSEN WERDEN.**

**SETZEN SIE KEINE TIERE IN DIE MASCHINE.**

**ACHTEN SIE DARAUFG, DASS KINDER ABSTAND ZUR MASCHINE HALTEN.** Die Maschine darf nur von qualifiziertem, entsprechend eingewiesenem Personal bedient werden. Die Maschine darf nur von Erwachsenen bedient werden. Erlauben Sie Kindern nicht, sie zu bedienen oder damit zu spielen.

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn die Maschine eingeschaltet ist oder wenn das Frontgehäuse offen steht.

**UM DAS RISIKO ZU VERMEIDEN, ZWISCHEN DEN KUGELN UND DEM SCHALENENTFERNER EINGEKLEMMT ZU WERDEN, HALTEN SIE BEI EINGESCHALTETER MASCHINE NIEMALS EINE HAND IN DEN UNTEREN BEREICH DER SEITENTEILE.**

**HANDHABEN SIE DIE KLINGE STETS MIT SCHUTZHANDSCHUHEN, UM SCHNITTE ZU VERMEIDEN.**

**SCHÜTZEN SIE SICH GEGEN STROMSCHLÄGE.** Vermeiden Sie den Kontakt der Maschine mit elektrisch leitenden Materialien. Bei Kontakt mit anderen Materialien muss die Maschine stets schutzisoliert werden.

**ARBEITEN BEI JUSTIERUNG, REPARATUR, INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG DER MASCHINE DÜRFEN NUR**

**BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE UND GEZOGENEM STECKER DURCHGEFÜHRT WERDEN.** Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird sowie vor Wartungsarbeiten oder vor dem Auswechseln von Ersatzteilen muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden.

**ANSCHLUSSKABEL.** Nur CE-homologisierte Kabel verwenden, die ordnungsgemäß gekennzeichnet sind.

**REPARATUREN DÜRFEN NUR VON EINEM FACHMANN AUSGEFÜHRT WERDEN.** Dieses Elektrogerät wurde gemäß allen Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann ausgeführt werden, für Laien wäre dies zu gefährlich.

#### **ÜBERPRÜFEN SIE DIE MASCHINE REGELMÄSSIG AUF BESCHÄDIGUNGEN.**

- Alle Komponenten müssen den CE-Anforderungen und -Bestimmungen entsprechen, um die perfekte Funktion der Maschine zu gewährleisten.
- Beschädigte Teile, Schalter oder Kabel müssen durch einen Mitarbeiter des Kundendienstes oder einen Fachmann ausgetauscht werden, um Verletzungsrisiken zu vermeiden.

**VERWENDEN SIE NUR ZUBEHÖRTEILE, DIE IM HANDBUCH AUFGEFÜHRT ODER VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDEN.** Die Verwendung von Teilen, die nicht im Handbuch oder im Katalog aufgeführt oder vom Hersteller empfohlen sind, kann zu Unfällen führen. Die Sicherheitselemente dürfen nur gegen gleiche Elemente ausgetauscht werden, die CE-zertifiziert und in einwandfreiem Zustand sind.

**VERMEIDEN SIE VERSCHMUTZUNG DURCH MINDESTENS ZWEIMALIGE REINIGUNG PRO TAG. SÄUBERN SIE ALLE TEILE UND INNENBEREICHE MIT NEUTRALSEIFE.**

## Technische Daten

Type	Zitruspress Maschine
Herstellung	10 - 12 Obst / min.
Ernährung	Laderampe Feed
Stromverbrauch	125 W
Stromspannung	240 - 230 - 110 V / 50-60 Hz
Abmessungen	260 mm x 300 mm x 725 mm
Gewicht	27 Kg
Umgebungsbedingungen	Temperatur: 10 °C bis zur 30 °C
RH	20% hasta 85%
Höhe der Schallemission	Die Lärmbelastung beim Betrieb der Saftpressen liegt innerhalb der durch den Königlichen Erlass 1316/89 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch Lärm am Arbeitsplatz festgelegten Grenzen. Der Höchstwert liegt bei 69,3 dB, der Durchschnittswert bei 69,1 dB.

+ Im Rahmen unserer Unternehmenspolitik einer stetigen Perfektionierung behält sich das Recht vor, zur Verbesserung des Produktes ohne vorherige Ankündigung Modifikationen bei Design und Eigenschaften der Maschine einzuführen. Die festgelegten Ertragswerte sind Nennwerte für Produktionseinheiten. Bei einigen Einheiten können diese Werte abweichen.

## PROBLEMLÖSUNG

Manche Probleme können einfach behoben werden, ohne den technischen Service in Anspruch nehmen zu müssen. Dazu beachten Sie folgende Anleitungen:

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Saftpresse funktioniert nicht	Ist der Stecker eingesteckt ?	Schleben Sie die Saftpresse an eine Steckdose mit Erdung an.
	Ist die Maschine eingeschaltet ?	Schalten Sie die Maschine ein
	Ist das Sicherheitsmikro aktiviert?	Kontrollieren Sie, ob das Sicherheitsmikro richtig angeschlossen ist.
	Werden die richtigen Zitrusfrüchte verwendet?	Die Verwendung von unpassenden oder nicht geeigneten Zitrusfrüchten verhindert die korrekte Funktionsweise der Maschine. Verwenden Sie stets Zitrusfrüchte mit den für das jeweilige Modell empfohlenen Durchmessern und befolgen Sie die Hinweise im Handbuch.
Sie presst nicht richtig	Sind alle Teile der Maschine richtig montiert ?	Vergewissern Sie sich, dass alle Einzelteile der Maschine richtig montiert sind; sehen Sie dazu im Abschnitt "Bezeichnung der Einzelteile " in diesem Handbuch nach.
	Sind die Schalenentferner richtig eingesetzt?	Wenn die Schalenentferner fehlen oder fehlerhaft eingesetzt sind, kann es vorkommen, dass die Schalen nicht entfernt werden. Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz und setzen Sie die Schalenentferner gemäß den Anweisungen des Handbuchs oder der entsprechenden Aufkleber ein.
Die Saftpresse entfernt die Schale nicht	Werden die richtigen Zitrusfrüchte verwendet?	Die Verwendung von unpassenden oder nicht geeigneten Zitrusfrüchten verhindert die korrekte Funktionsweise der Maschine. Verwenden Sie stets Zitrusfrüchte mit den für das jeweilige Modell empfohlenen Durchmessern und befolgen Sie die Hinweise im Handbuch.

## RECYCLING

Nach Ablauf der Lebensdauer müssen alte Geräte entsprechend den geltenden Regelungen des jeweiligen Landes entsorgt werden. Wir empfehlen, sich mit einem in dieser Branche spezialisierten Unternehmen oder mit der Abteilung für Müllentsorgung und Recycling in Verbindung zu setzen

### **ACHTUNG**

Um möglichen Missbrauch und daraus folgende Risiken zu vermeiden, vergewissern Sie sich vor dem Versand des alten Gerätes, dass dieses nicht mehr funktionstüchtig ist.

### **HINWEIS**

Befolgen Sie bei der Entsorgung oder beim Recycling des alten Gerätes die gesetzlichen Bestimmungen oder regionalen Regelungen.